Zeitschrift: Zürcher Illustrierte

Band: 8 (1932)

Heft: 11

Artikel: Aber sie gaben keine Antwort

Autor: Derwisch, Suad

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-756232

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 28.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Aber sie gaben keine Antwort

VON SUAD DERWISCH

Die junge türkische Dichterin Suad Derwisch gehört zu den führenden Talenten der modernen jungtürkischen Kunst. Sie verkörpert im Gegensatz zu andern türkischen Dichtern, die mehr der breiten Epik oder dem Drama zuneigen, das nervöse Temperament, das die Kräfte hinter den Dingen spürt und zu erfassen sucht. Wir bringen hier eine ihrer Skizzen, in denen sie mit knappen Strichen eine menschliche Szene zeichnet.

Das Zimmer schien im Scheine der Petroleumlampe mit dem blakenden Dochte noch trüber. Das Feuer in dem Blechöfehen war beinahe ausge-

Draußen fiel ein wässeriger Schnee. Vor die geschlossenen Fensterscheiben waren dichte Vor-

Drei Frauen waren im Zimmer. Die Mutter saß auf dem Hocker neben dem Mangal. Fatma auf dem Kelim am Boden, den Kopf an die Knie der Mutter gelehnt, das Gesicht in ihrem Schoße verborgen. Hadscher lag regungslos auf der Pritsche im

«Wo seid ihr jetzt?»

Hadschers blinde hellblaue Augen waren unverwandt und eigensinnig auf einen Punkt gerichtet.

«Wo seid ihr jetzt?» Die Mutter unterdrückte gewaltsam das Schluch-

en und antwortete mit zitternder Stimme: «Hier neben dem Mangal, mein Kind.»

«Wo ist Fatma?»

«Auch sie ist bei mir.» «Was macht sie?»

«Sie schläft ein wenig.» «Und du Mutter?... Was tust du?» «Ich schaue dich an, mein Kind.»

«Warum ist deine Stimme heiser?» «Ich muß mich wohl erkältet haben.»

«Leg dir etwas um... Gib acht, daß dich nicht friert.x

«Schön, mein Kind.»

Und sie schwiegen wieder. Eine silbergraue Katze verbarg sich in Fatmas

«Was ist die Uhr, Mutter?»

«Es ist ziemlich spät, mein Kind.» «Warum ist er noch nicht gekommen?» Fatma unterdrückte nur mit Mühe ein Schluch-

n. Die Mutter antwortete mit großer Gefaßtheit: «Ich weiß es nicht...» Dann fügte sie nach größerer Ueberwindung hinzu:

«Er ist heute abend wieder bei seinen Kameraden geblieben.» «Wenn er mir nur nicht zuviel trinkt und krank

Fatma schluchzte laut.

«Fatma . . .!»

«Was willst du?»

«Was hast du denn? Du weinst?»

«Ich habe so schwere Kopfschmerzen.» «Sag nicht die Unwahrheit.»

«Wieso Unwahrheit, Hadscher?»

«Weiß ich's denn?»

Sie fürchtete sich, ihren Kummer zu sagen.

Es wurde später und später. «Mutter, Vater kommt aber sehr spät.»

Er würde niemals wiederkommen. Aber wie sollten sie Hadscher die Wahrheit sagen! Wie ihr klarmachen, daß er am Nachmittag schwer betrunken, ohne Besinnung vor der Tür der Schenke niedergesunken und noch vor Sonnenuntergang begraben worden war. Dazu fehlte beiden der Mut. Aber wie lange konnte man auch die Wahrheit vor ihr verbergen?

«Heute nacht fühle ich mich so beklommen.»

Ihr Gesicht, von den losen hellblonden Haaren bedeckt, war schmerzlich verzogen.

«Wo mag er wohl sein, Mutter?» «Wo kann er schon sein, Hadscher?»

«Ich weiß es nicht.»

«Drüben, dem Haus gegenüber, steht jemand, Fatma.» Fatma hob den Kopf und trocknete ihre

«Wer soll da schon stehen . . .»

«Vielleicht ist er's.»

«Das ist unmöglich... das heißt, ich glaube es nicht. Wenn er's wäre, würde er doch an der Türe

«Vielleicht ist er betrunken. Liebe, siehe nach!»

Um ihr die Wahrheit zu verbergen, stand sie von ihrem Platze auf und teilte den Vorhang. Unter der gegenüberliegenden Laterne schimmerte auf einen Stecken gestützt ein Nachtwächter.

«Es ist der Nachtwächter.»

«Der Nachtwächter.»

«Heute nacht ist es sehr kalt. Wenn er ganz betrunken nach Hause kommt, wird ihn frieren.

Defruithen had Hause Rohming and Land Hause Rohming and Land Rohming and L seiner Schlechtigkeiten liebte sie ihn mit Hingebung und Inbrunst. Sicher, er war kein guter Mensch. Er war dem Trunke ergeben und brachte nie Geld nach Hause. Ihre Mutter behandelte er mit groben Worten und Fatma gar mit Schlägen. Und trotzdem vergab ihm Hadscher alles, wenn

er zu ihr kam, ihre Wangen mit seinem unrasierten Gesicht streichelte, und eben diese Wangen mit alkoholduftenden Küssen herzte, bis sie erröteten. Umgekehrt liebte auch dieser rohe Mensch sein

Mädchen, sein kränkelndes Junges innig. «Mutter... Mutter!»

Was ist dir, Hadscher?»

Hadscher war von ihrem Lager aufgesprungen, ihre Hände hatte sie gerade vor sich ausgestreckt mit zögernden Schritten ging sie voran.

«Mutter!»

«Was ist mein Kind?»

«Er kommt!»

Ihr Gesicht errötete

«Er kommt», wiederholte sie. «Ich habe seine Schritte gehört. Er ist von der Hauptstraße in unsere Gasse eingebogen.» «Das glaube ich nicht.»

Fatma und die Mutter tauschten Blicke.

«Horcht!:

Unwillkürlich lauschten sie. Nichts war zu

«Wir hören nichts, Schwester.»

«Aber ich höre etwas.»

«Du täuschst dich.»

Hadscher sagte voll Ungeduld vor sich hin:

«Aber ich höre etwas ... Seine Schritte.»

«Hört ihr immer noch nichts?»

«Nein, mein Kind.» Hadscher tastete sich mit den Händen zum enster, öffnete es und schob das Holzgitter in die Höhe. Angestrengt lauschte sie ins Leere. Der wässerige Schnee feuchtete ihre zerzausten Haare und die Kleider an ihren Schultern. In der kalten Luft froren ihre Hände und Wangen. Fatma und die Mutter ergriffen sie.

«Jetzt muß er vor dem Brunnen an der Straßenecke sein ... Hört ihr nichts? ... Horcht doch ..»
Sie lauschten. In den Erkern, die in der engen
Gasse nahe beieinander lagen, war alles dunkel.

Gasse nane beienander lagen, war auss dinkei. Es war schon sehr spät. Ein jeder schlief. Nur eine alte kränkliche Frau im Nachbarhause hustete; ein paar Häuser weiter knirschten die Taue einer schwingenden Kinderwiege, und man hörte die Töne eines schlaftrunken gesungenen Wissenklich. Der Nebbrächen werd nege fortgag. Wiegenlieds. Der Nachtwächter war lange fortgegangen. Die Gasse lag dunkel und öde, kein Schritt war zu hören.

«Er kommt nicht, Hadscher. Wir wollen das Fenster schließen.»

Trotz ihres Widerstandes zogen sie sie ins Zimmer und schlossen das Fenster.

Hadscher lauschte noch immer und wagte in ihrem Erker kaum zu atmen.

Beide Frauen zitterten und schmiegten sich aneinander

«Da… da… er ist vor der Tür… er klopft an

«Aber das ist doch nicht möglich.» «Aber ich höre ihn. Er klopft. Geht und öffnet

«Nein doch . Hadscher sagte, als ob sie laut schluchzte, vor

sich hin:
«Ich sage euch doch: er ist es. Er steht unten,

Fatma flüsterte mit leiser Stimme ihrer Mutter

«Ich fürchte mich . . .»

«Ich auch

«Warum fürchtet ihr euch?» Hadscher hatte es gehört und wiederholte mit iner Verzweiflung, die aus Nichtverstehen und Nichtsehen geboren war:

«Warum fürchtet ihr euch?... Warum öffnet ihr ihm nicht die Tür? Er ist gekommen! glaubt ihr denn nicht?»

«Nein!»

«So schaut aus dem Fenster.»

Aber sie wagten es nicht. «Er steht unten, sage ich euch, schaut aus dem

Beide Frauen näherten sich dem Fenster. Zwei bleiche Gesichter lehnten sich gegen die Scheiben

und spähten durch die Holzgitter.
Fatma schloß die Augen an der Brust der Mutter. Die Augen der Mutter aber schauten groß vor

Furcht hinaus

Ihre Zähne klapperten und sie blieben stumm. «Er ist's, nicht wahr?»

Fatma schmiegte sich noch enger an die Mutter und blickte mit bleicher und bleicher werdendem Gesicht auf die Gasse hinaus. «Er ist's wahrhaftig,

Und das junge Mädchen öffnete plötzlich das Fenster, schob das Holzgitter in die Höhe und schrie mit einem Wehruf in die Finsternis:

«Vater . . . mein Vater! . . . warum gehst du fort?» Sie wartete auf Antwort, aber es kam keine Antwort. Die Blicke ihrer Mutter, die vor Furcht fast von Sinnen war, wanderten vom Fußsteig vorm Hause die Straße hinunter, die sich im Dunkel verlor. Sie zitterte am ganzen Körper und ihre Arme drückten Falma noch inniger an ihre Brust.

Hadscher wandte sich der Mutter zu, ihre kraft-losen Hände suchten ihre Schultern und fanden sie.

osen Hande suchten ihre Schultern und fanden sie.
«Warum antwortet er nicht?... warum geht er
fort?... warum ist er fortgegangen?...»
Falma weinte laut schluchzend.
«Ich hörte forteilende Schritte, er schwankt, er
hat wieder zu viel getrunken... Ach, warum habt
ihr ihm nicht die Tür geöffnet?... Warum geht
er fort?

er fort? Die Mutter zog mit einem Arm Hadscher an ihre

«Warum zittert ihr?... So sagt mir doch ein Wort! ... Warum fürchtet ihr euch? ... Warum weint ihr?...»

Auch Hadscher begann zu weinen. «So sagt mir doch! Was es auch sein mag, sagt mir doch: warum

Die Mutter sah immer noch mit kaltem Entsetzen in die Finsternis. Fatma weinte und schluchzte. Mit Gewalt zogen sie Hadscher aus dem Erker, aber sie gaben keine Antwort



Woher kommt der grosse Erfolg der Zigarette

"Gold Bollar"

Sie ist mild, und das durch eine glückliche Tabakmischung erzeugte, eigenartige Aroma wirbt ihr ungezählte Liebhaber

WICHTIG.

Auf Grund der vom Kantonalen Laboratorium in Lausanne gesundheitsamtlich vorgenommenen Untersuchungen von 10 Sorten Zigaretten derselben Kategorie, ist festgestellt worden, dass der Nikotingehalt der "Gold Bollar" erheblich schwächer ist als der sich aus den Analysen ergebende Durchschnitt. Die untersuchten Zigaretten, einschliesslich "Gold Bollar" sind dem Kantonalen Lebensmittel-Inspektor von Spezialgeschäften des Platzes Lausanne geliefert worden.





Ja, mein lieber HAG, Du bist wirklich mein bester

Freund . . ., der Freund meines Herzens!

— Seit ich Dich kenne, bin ich ein glücklicher Mensch,

der das Leben mit andern Augen sieht.

— Dir habe ich es zu verdanken, daß ich jetzt nachts so ausgezeichnet schlafe, daß alle nervöse Unruhe verschwunden ist... ich kenne schlechten Schlaf nicht mehr. Des Morgens erhebe ich mich munter und frisch. Mein Herz, dessen unregelmäßige Sprünge mich früher beunruhigten, funktioniert wieder wunderbar. Ich verspüre das beängstigende Herzklopfen nicht

mehr, dem ich ständig unterworfen war.

— Sieh, meine Nerven sind ruhig, ich halte meine Tasse, ohne im geringsten zu zittern.

— All das, mein lieber HAG, hast Du für mich getan, Du bleibst mein bester Freund, dem ich zeitlebens der kless ein werde. dankbar sein werde,

Kaffee Hag ist coffeinfrei und garantiert unschädlich für jedermann. In Geschmack und Aroma ist Kaffee Hag nicht zu übertreffen. Kaffee Hag ist insbesondere der Freund aller Herzund Nervenleidenden, der Rheumatikerund Arteriosklerotiker. Sogar Kindern dürfen Sie Kaffee Hag geben, so gesund ist er.

Jede Bohne Qualität Jeder Tropfen Genuß

Jede Tasse Gesundheit - das ist

Ohne Diät

20 Pfund leichter



"MISTRAL" Neuchâtel **Töchterpensionat**